

DAFTAR PUSTAKA

- Akmal, Ramayda. 2015. *Jatisaba: Kindling from the Green Tree*. Terjemahan: Chris Woodrich. Sleman: Gress Publishing.
- Akmal, Ramayda. 2017. *Jatisaba*. Jakarta: Grasindo.
- Alwi, Hasan, Soenjono Dardjowidjojo, Hans Lapoliwa, Anton M. Moeliono. 2000. *Tata Bahasa Baku Bahasa Indonesia*. Jakarta: Balai Pustaka.
- Azar, Betty S. Azar, Stacy A. Hagen. (2011). *Funfamentals of English Grammar (Fourth Edition)*. United States of America: Pearson Longman.
- Baker, M. (2018). *In other words: A coursebook on translation*. Routledge.
- Classe, O. (2000). *Metaphor and Translation*. *Encyclopedia of Literary Translation into English*, 2, 941-5.
- Dagut, M. (1987). *Can Metaphor be Translated*. *Babel*, 33(2), 22.
- Hatim, B., & Munday, J. (2004). *Translation: An advanced resource book for students*. Routledge.
- Heriwati, M. M. (2018). *Strategi Penerjemahan Metafora Bahasa Inggris Ke Dalam Bahasa Indonesia Dalam Novel Life of Pi (Doctoral dissertation, Diponegoro University)*.
- Hester, M. T. (1976). *John Donne's Hill of Truth*. *English Language Notes*, 14(2), 100-105.
- Hoedoro Hoed, B. (2006). *Penerjemahan dan Kebudayaan*. Dunia Pustaka Jaya,

Jakarta.

Indonesia, K. B. B. (2011). Jakarta. Republik Indonesia.

Keraf, G. (1991). Tata bahasa rujukan bahasa Indonesia: untuk tingkat pendidikan menengah. Penerbit PT Gramedia Widiasarana Indonesia.

Kuswarini, P., Masdiana, M., & Hantik, Z. (2018). Penerjemahan Metafora dalam Saman ke dalam Bahasa Prancis. *Jurnal Ilmu Budaya*, 6(1).

Kövecses, Z. (2006). Universality and Variation in the Use of Metaphor. *Selected Papers from the*, 51-74.

Lakoff, G. J., & Johnson, M. (2003). M.(1980). *Metaphors We Live By*. Chicago/London: University of Chicago Press.

Larson, M. L. (1998). *Meaning-based translation: A guide to cross-language equivalence: Vol. second ed*. University press of America Lanham, MD.

Leech, Geoffrey. 1993. *Prinsip-Prinsip Pragmatik*. Terjemahan M.D.D Oka Jakarta Universitas Indonesia

Mahsun, M. S. (2005). *Metode penelitian bahasa: tahapan strategi, metode dan tekniknya*. PT RajaGrafindo Persada.

Marlangen, Niken Wresthikinanthi. (2020). *Penerjemahan Istilah Budaya dari Novel Jatisaba ke Novel Terjemahan Bahasa Inggris Jatisaba: Kindling from The Green Tree*. (Magister thesis, Gadjah Mada University)

Muawana, Anna Aisyatun. (2019). *Metode dan Teknik Penerjemahan Metafora dalam Novel Little Man Karya Louisa May Alcott ke dalam Bahasa Indonesia*. Universeitas Gajahmada.

- Mcneel, Jennifer H. 2011. Paul as infant and nursing mother: Metaphor, rhetoric, and identity in 1 Thessalonians 2:5–8. Atlanta: SBL Press.
- Molina, Lucia and Amparo Hutardo Albir.(2002). “Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach”. *Meta*, XLVII, 4 (509-511). Spain : Universitat Autònoma de Barcelona
- Nurgiyantoro, Burhan. (2017). *Stilistika*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.
227
- Newmark, P. (1988). *A textbook of translation (Vol. 66)*. Prentice hall New York.
- Parera, Djos Daniel. (2004). *Teori Semantik*. Jakarta:Erlangga
- Prastowo, A. (2011). *Metode penelitian kualitatif dalam perspektif rancangan penelitian*. *Jogjakarta: Ar-ruzz media*.
- Purwadi, Jejak Nasionalisme Gajah Mada, Yogyakarta, Diva Press, 2004.
- Saragih, Amrin. 2006. *Bahasa dalam Konteks Sosial (Pendekatan Linguistik Fungsional Sistemik Terhadap Tatabahasa dan Wacana*. Medan: Sekolah Pasca Sarjana Universitas Negeri Medan.
- Saragih, Amrin. (2009). *Semiotik Bahasa: Tanda , Penanda dan Petanda*. Medan: Pascasarjana Universitas Negeri Medan.
- Segers, R. T., & Sayuti, S. A. (2000). *Evaluasi teks sastra: sebuah penelitian ekperimental berdasarkan teori semiotik dan estetika resepsi*. Adicita Karya Nusa.
- Semino, Elena. 2008. *Metaphor in discourse*. Cambridge: Cambridge University Press.

Simon-Vandenberg, A. M., Taverniers, M., & Ravelli, L. J. (Eds.). (2003).
Grammatical metaphor: Views from systemic functional linguistics (Vol.
236). John Benjamins Publishing.

Simorangkir, I. M., & Ayu, D. M. I. (2018). STUDI PENERJEMAHAN METAFORA
DALAM NASKAH DRAMA DI UNIVERSITAS NASIONAL JAKARTA.
Pujangga, 3(2), 244-256.

Sugiono. (2010). Memahami penelitian kualitatif. Bandung: Alfabeta

Ullmann, Stephen. (2007). Pengantar Semantik. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Widiarti, R. (2011). Analisis Penerjemahan Metafora: Studi Kasus Metafora Dalam
Novel Yukiguni Karya Kawabata Yasunari Dan Terjemahannya Daerah Salju
Oleh Ajip Rosidi. *Lingua Cultura*, 5(2), 180-186.

Sumber Internet

Republika.co.id. (2021, 10 Juni). Kisah Cinta Terlarang di Balik Istilah Pria Hidung
Belang. Diakses pada 10 Juni 2021, dari
[https://republika.co.id/berita/qdkvdz282/kisah-cinta-terlarang-di-balik-istilah-pria-
hidung-belang](https://republika.co.id/berita/qdkvdz282/kisah-cinta-terlarang-di-balik-istilah-pria-hidung-belang).

Wikipedia.org. (2021, 10 Juni). Machismo. Diakses pada 10 Juni 2021, dari
<https://en.wikipedia.org/wiki/Machismo>

Mojok.co. (2021, 10 Juni). Kok Cinta Pertama Disebut Cinta Monyet, Padahal Dia
Kan Manusia?. Diakses pada 10 Juni 2021, dari
[https://mojok.co/apk/komen/versus/kok-cinta-pertama-disebut-cinta-monyet-
padahal-dia-kan-manusia/](https://mojok.co/apk/komen/versus/kok-cinta-pertama-disebut-cinta-monyet-padahal-dia-kan-manusia/)

Republika.co.id. (2021, 10 Juni). Penyimpangan Makna Jawara Banten Saat Ini Versi Sosiolog. Diakses pada 10 Juni 2021, dari <https://www.republika.co.id/berita/q4ehtu430/penyimpangan-makna-jawara-banten-saat-ini-versi-sosiolog>

Britannica.com. (2021, 12 Juni). Scylla and Charybdis. Diakses pada 12 Juni 2021, dari <https://www.britannica.com/topic/Scylla-and-Charybdis>

Kompasiana.com. (2021, 12 Juni). Sejarah Tradisi Sabung Ayam di Pulau Jawa. Diakses pada 12 Juni 2021, dari <https://www.kompasiana.com/lusianahalim/594c75ad54610c691b73f4a5/sejarah-tradisi-sabung-ayam-di-pulau-jawa?page=all>

Cambridge Online Dictionari. (2021, 10 Juni) Diakses pada 10 Juni 2021, dari <https://dictionary.cambridge.org/>